



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.455
4 December 2000

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК
Двадцать пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 455-ГО ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 23 ноября 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Выводы и рекомендации в отношении второго периодического доклада Камеруна
(продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Двенадцатое совещание председателей договорных органов по правам человека

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе
CAT/C/SR.455/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ
(пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Выводы и рекомендации в отношении второго периодического доклада Камеруна
(CAT/C/17/Add.22; CAT/C/XXV/Concl.5)

1. По приглашению Председателя делегация Камеруна занимает место за столом Комитета.

2. Г-н КАМАРА (Докладчик по Камеруну) зачитывает выводы и рекомендации Комитета, текст которых является следующим:

"1. Комитет рассмотрел второй периодический доклад Камеруна (CAT/C/17/Add.22) на своих 448-м, 451-м и 454-м заседаниях, состоявшихся 20, 21 и ... ноября 2000 года (CAT/C/SR/448, 451 и 454), и принял следующие выводы и рекомендации:

I. Введение

2. Комитет выражает удовлетворение в связи с представлением доклада Камеруна, который охватывает период до конца 1996 года. Этот доклад, представленный с семилетним опозданием, составлен в соответствии с руководящими принципами подготовки периодических докладов.

3. Комитет выражает также удовлетворение в связи с проявленным делегацией Камеруна профессионализмом и приложенными ею усилиями для представления подробных ответов на заданные членами Комитета вопросы, что свидетельствует об интересе государства-участника к работе Комитета.

II. Позитивные аспекты

4. Комитет с удовлетворением отмечает следующее:

а) значительные усилия государства-участника, которое осуществило коренную реформу своего законодательства и практики в целях выполнения своих договорных обязательств;

- b) предоставленное согласие на посещение Специального докладчика по вопросу о пытках, который смог без каких-либо проблем выполнить свою миссию;
- c) готовность государства-участника принять инспекторов Международного комитета Красного Креста (МККК) для посещения мест содержания под стражей на определенных этим Комитетом условиях;
- d) строгое выполнение судебными и государственными органами Камеруна обязательств государства-участника, вытекающих из статьи 3 Конвенции, что позволило предотвратить высылку одного лица в другое государство, где ему угрожала опасность быть подвергнутым пыткам или быть приговоренным к смертной казни;
- e) сотрудничество с Международным трибуналом по Руанде в рамках выдачи ряда обвиняемых лиц в Арушу;
- f) заверения представителей государства-участника в том, что Национальной комиссии по правам человека будет разрешено посещать места содержания под стражей на условиях, рекомендованных Специальным докладчиком;
- g) решение государства-участника сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции;
- h) осуществление процесса ратификации Статута Международного уголовного суда;
- i) недавний взнос государства-участника в Фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток.

III. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению положений Конвенции

5. Комитет сознает трудности самого разного, в частности экономического, характера, с которыми столкнулось государство-участник и которые привели к существенному уменьшению его финансовых ресурсов. Вместе с тем Комитет отмечает, что никакие исключительные обстоятельства не могут служить оправданием пыток.

IV. Проблемы, вызывающие озабоченность

6. Комитет выражает свою озабоченность в отношении следующего:
- a) того, что, несмотря на проводимую правительством политику, применение пыток, как представляется, остается широко распространенной практикой;
 - b) сохранения практики административного задержания, которая позволяет органам, подотчетным исполнительной власти или входящим в ее структуру (министерство внутренних дел), ограничивать свободу личности, что в правовом государстве должно относиться к компетенции судебных органов;
 - c) существующего разрыва между принятием правовых норм об уважении прав человека, направленных, в частности, на предотвращение практики пыток, и фактическим положением на местах, выявленным таким независимым органом, как Специальный докладчик по вопросу о пытках, который сообщает о многочисленных случаях применения пыток;
 - d) диспропорции между значительным числом сообщений о применении пыток или жестокого обращения и весьма малым числом случаев судебного преследования и вынесения обвинительных приговоров за применение пыток;
 - e) отсутствия законодательных положений, обеспечивающих возмещение ущерба и реабилитацию жертв пыток, что противоречит положениям статьи 14 Конвенции;
 - f) отсутствия законодательных положений о признании недействительным любого доказательства, полученного с помощью пыток, как то предусмотрено в статье 15 Конвенции;
 - g) приоритетного внимания, уделяемого соображениям безопасности, в ущерб, как представляется, всем иным соображениям, включая запрещение пыток;
 - h) сохранения управления пенитенциарными учреждениями в ведении министерства внутренних дел;

i) многочисленных нарушений прав человека, приписываемых сотрудникам двух специальных подразделений - оперативного командования и подразделения быстрого реагирования Национальной жандармерии.

V. Рекомендации

7. Комитет выносит следующие рекомендации государству-участнику:

a) закрепить в законодательстве механизм, обеспечивающий по возможности полное возмещение ущерба и реабилитацию жертв пыток;

b) закрепить в законодательстве запрещение принимать во внимание доказательства, полученные с помощью пыток, за исключением случаев, когда такие доказательства используются против лиц, обвиняемых в совершении пыток, как доказательства совершения акта пытки;

c) использовать текущую работу по кодификации для приведения камерунского законодательства в соответствие с положениями статей 5, 6, 7 и 8 Конвенции;

d) обеспечить эффективное выполнение инструкций министра юстиции, в соответствии с которыми в период следствия задержание должно производиться лишь в случае крайней необходимости и оставление на свободе под залог должно стать правилом, тем более что это будет содействовать решению проблемы переполненности тюрем;

e) рассмотреть вопрос о переводе пенитенциарной администрации из ведения министерства внутренних дел в ведение министерства юстиции;

f) рассмотреть вопрос о роспуске специальных подразделений, созданных в рамках борьбы с бандитизмом на дорогах, и одновременно возобновить набор сотрудников правоохранительных органов;

g) принять энергичные меры для продолжения уже начатых расследований заявлений о нарушениях прав человека и в случаях, еще не ставших предметом расследования, провести оперативные и беспристрастные расследования и проинформировать Комитет об их результатах;

h) обеспечить строгое уважение прав человека лиц, арестованных в рамках борьбы с бандитизмом на дорогах;

i) продолжать осуществление программы подготовки сотрудников правоохранительных органов по вопросам, касающимся прав человека, и в частности запрещения пыток;

j) рассмотреть вопрос о создании механизма периодической оценки эффективности применения законодательства о запрещении пыток с максимальным привлечением, например, представителей Национальной комиссии по правам человека и неправительственных правозащитных организаций;

k) тщательно вести реестр задержанных лиц и предоставить общественности доступ к нему.

4. Г-н НГУБЕЙЮ (Камерун) благодарит Докладчика за проделанную им работу. Он отмечает, что в своих выводах и рекомендациях, которые в целом являются сбалансированными, Комитет просит государство-участника приложить дополнительные усилия в областях, где уже развернута соответствующая деятельность, как это разъясняется в представленных делегацией письменных ответах.

5. Г-н Нгубейю заявляет, что после посещения Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках г-на Найджела Родли Постоянное представительство Камеруна направило в секретариат Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека ответ правительства на доклад (документ под условным обозначением E/CN.4/2000/9/Add.2), и во время пятьдесят шестой сессии Комиссии по правам человека г-н Нгубейю сам просил опубликовать этот документ в качестве официального документа и разместить его на вебсайте Управления Верховного комиссара, что до сих пор не было сделано. В этой связи г-н Нгубейю надеется, что Комитет сделает все необходимое для исправления этого упущения, чтобы обеспечить возможность осуществления государством-участником своего права на ответ.

6. Комитет может рассчитывать на то, что правительство Камеруна продолжит сотрудничество в представлении докладов и что будет сделано все возможное для того, чтобы выводы и рекомендации Комитета были учтены. Комитет сможет ознакомиться со всей информацией на этот счет в третьем периодическом докладе.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что выводы и рекомендации Комитета по второму периодическому докладу Камеруна были подготовлены в духе диалога и что их никоим

образом не следует воспринимать как обвинения. При этом Комитет на закрытом заседании с удовлетворением отметил явную заинтересованность Камеруна в соблюдении своих договорных обязательств, свидетельством чему служат значительный состав и компетентность его делегации. Применительно к документу, препровожденному правительством в ответ на доклад г-на Родли, секретарь Комитета сообщил Председателю, что он был получен соответствующими службами и в настоящее время находится в процессе редактирования. Сразу после опубликования этот документ будет размещен на вебсайте Управления Верховного комиссара и, таким образом, может быть также рассмотрен на пятьдесят седьмой сессии Комиссии по правам человека.

8. Делегация Камеруна покидает место за столом Комитета.

Заседание прерывается в 15 час. 25 мин. и возобновляется в 15 час. 35 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

Двенадцатое совещание председателей договорных органов по правам человека (HRI/MC/2000/4)

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-же Моралес, сотруднику по проектам, касающимся плана действий по наращиванию поддержки договорным органам, и г-же Ли, специалисту по правам человека, прикомандированному к секретариату ежегодного совещания председателей договорных органов, которые участвовали в двенадцатом совещании председателей договорных органов по правам человека, состоявшемся в начале июня 2000 года, сообщить о существующем положении дел.

10. Г-жа МОРАЛЕС (сотрудник по проектам, касающимся плана действий по наращиванию поддержки договорным органам) говорит, что основная идея плана действий сводится к оказанию поддержки всем органам по наблюдению за осуществлением договоров, и в частности тем органам, которые пока еще не пользуются соответствующей помощью, а именно Комитету по правам человека, Комитету по ликвидации расовой дискриминации и Комитету против пыток. В феврале 2002 года был утвержден двухлетний проект, предусматривающий развертывание двух маломасштабных проектов, чтобы помочь этим трем комитетам надлежащим образом вести работу по рассмотрению сообщений или петиций, полученных в рамках факультативных процедур. Благодаря безвозмездным взносам, полученным в течение 2000 года, оказалось возможным создать группу по сообщениям, которая начнет функционировать с 1 декабря 2000 года. В числе мероприятий, представляющих интерес для Комитета против пыток, следует отметить организацию миссий по расследованию и совещаний по вопросам,

касающимся всех договорных органов. На эту деятельность выделены средства. Создается база данных, которая будет включать в себя сообщения, полученные различными комитетами, и информацию об их правовой практике. Два технических специалиста вводят в нее данные, и она, вероятно, может быть введена в действие до мая 2001 года, т.е. к началу двадцать шестой сессии Комитета против пыток.

11. Г-жа ГАЕР с удовлетворением отмечает, что призыв Верховного комиссара по правам человека нашел отклик и что план действий конкретно существует. Учреждение группы по сообщениям, несомненно, станет большим подспорьем для Комитета. Она констатирует, что в пункте 17 плана действий (HRI/MC/2000/4) упоминается о возложенной на Комитет против пыток процедуре расследования в рамках статьи 20 Конвенции без какого бы то ни было указания на то, будет ли на это запрошена финансовая помощь. Учитывая, что данный вопрос становится предметом все большей обеспокоенности для Комитета, она хотела бы знать, ему ли надлежит запрашивать эту поддержку.

12. Что касается распространения заключительных замечаний договорных органов на вебсайте Управления Верховного комиссара (пункт 24), г-жа Гаер хотела бы знать, по какому адресу с ними можно ознакомиться и сколько времени необходимо для их перевода, поскольку они часто доставляются на языке, который не является языком соответствующей страны.

13. В плане действий указывается, что Специальному докладчику по последующим мерам в связи с сообщениями Комитета по правам человека будут выделяться средства для посещения столиц и проведения встреч с соответствующими должностными лицами тех стран, которые, как представляется, не добиваются прогресса, и в случае необходимости аналогичная помощь может предоставляться для решения вопросов, касающихся последующих мер в связи с сообщениями Комитета против пыток. Какие шаги необходимо предпринять, чтобы Комитет против пыток мог сообщить о своей потребности в такой помощи и каким образом может он получить информацию о наличии средств? Планом действий предусматривается, что в рамках рассмотрения неотложных сообщений Комитет против пыток может проводить совещания в межсессионный период, совершать поездки в государства-участники, если он считает это необходимым, и пользоваться помощью медицинских экспертов (пункт 40). Имеются ли уже средства на эти цели, и, если это не так, каким путем Комитет может их испросить?

14. Г-жа МОРАЛЕС (сотрудник по проектам, касающимся плана действий по наращиванию поддержки договорным органам) отвечает, что часть специального бюджета предусмотрена для миссий по расследованию, которые Комитет против пыток захочет

провести. Эти средства уже имеются и будут выделяться в каждом конкретном случае по запросу Комитета. Что касается процедуры последующих действий, то последующие миссии Специального докладчика Комитета по правам человека являются процедурой, установленной этим органом. Вполне вероятно, что, если последний полностью не использует бюджет, отведенный для этой деятельности, оставшиеся средства могут быть предоставлены в распоряжение Комитета против пыток по его просьбе. Если говорить о распространении заключительных замечаний Комитета на вебсайте, то первая версия на языке оригинала, не обработанная службой редактирования, распространяется через два рабочих дня после их принятия соответствующим договорным органом, а версии на других языках распространяются по мере того, как они выпускаются переводческими службами.

15. Г-жа ЛИ (Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что успех плана действий требует сотрудничества различных договорных органов, и поэтому предлагает членам Комитета против пыток высказать свои приоритеты. Что касается ситуаций, требующих незамедлительных действий, то с этой целью в рамках плана могут быть ассигнованы ресурсы, однако поскольку перед сторонами, внесшими добровольные взносы, следует отчитываться, мотивы расходования средств должны быть четко обоснованы.

Двенадцатое совещание председателей договорных органов по правам человека

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует членов Комитета, что двенадцатое совещание председателей договорных органов по правам человека, которое состоялось 5-8 июня 2000 года в Женеве и доклад о работе которого издан под условным обозначением A/55/206, было посвящено рассмотрению как общих для всех договорных органов проблем, так и проблем, являющихся конкретными для каждого из договорных органов. Председатели пришли к согласию относительно необходимости согласования всякий раз, когда это возможно, практики рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками, в частности в том, что касается периодичности. Этот вопрос было предложено рассмотреть в рамках совместного совещания представителей всех договорных органов, как это было запрошено на одиннадцатом совещании, чтобы обсудить вопросы, представляющие общий интерес, и учесть просьбы, высказанные в этом отношении Австралией в документе, препровожденном ее Представительством в адрес всех комитетом, и рядом других государств-участников.

17. Председатели выразили свою глубокую обеспокоенность неравенством в обращении при выплате вознаграждения, с которым по-прежнему сталкиваются эксперты. Письмо на этот счет было направлено Генеральному секретарю Организации, но пока еще никакого

ответа на него получено не было. В то же время председатели подтвердили необходимость того, чтобы председатели договорных органов или назначенные для этого члены указанных органов присутствовали при рассмотрении годовых докладов соответствующих органов их вышестоящим органом, будь то Генеральной Ассамблеей или Экономическим и Социальным Советом. Они отметили, что данная рекомендация будет решительно отстаиваться и будет доведена до сведения Генеральной Ассамблеи и Совета на их следующих сессиях.

18. Секретариат проинформировал председателей об усилиях, направленных на разработку показателей в области прав человека. В этой связи Управление Верховного комиссара изучает возможность разработки показателей, позволяющих оценить степень соблюдения всех важнейших прав, закрепленных в основных договорах, и приступило к составлению показателей, касающихся гражданских и политических прав. Во время семинара, организованного Управлением Верховного комиссара по правам человека в сентябре 1999 года, эксперты, в том числе г-н Мавромматис, рассмотрели весьма значительное число вопросов, таких, как характер показателей, касающихся прав человека и гражданских и политических прав, и проанализировали категории данных, которые могут служить в качестве показателей. Кроме того, участники совместного совещания были призваны представить письменные предложения ввиду предстоящего проведения Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Комитет против пыток также подготавливает предложения на этот счет.

19. Председатель напоминает о проведении второго совместного совещания докладчиков и специальных представителей, экспертов и председателей рабочих групп, отвечающих за специальные процедуры Комиссии по правам человека и программу консультативных услуг, на котором была подчеркнута необходимость совершенствования обмена информацией между договорными органами и обладателями мандатов специальных процедур.

20. Г-жа ЛИ предлагает членам всех договорных органов внести свой вклад в подготовку повестки дня следующего совещания председателей договорных органов. Предусматривается организовать, в частности, совещание между членами различных комитетов по вопросу о согласовании процедур. У секретариата пока еще нет четкой идеи в отношении того, каким образом он организует это совещание, и поэтому он призывает различные органы представить ему свои предложения.

21. Г-жа ГАЕР спрашивает, нельзя ли членам Комитета получить более подробную информацию о вопросах, рассмотренных во время совещания председателей (технических вопросах, вопросах на будущее, вызывающих беспокойство), и в частности о предложениях, изложенных в пункте 86 документа A/55/206.
22. Г-жа ЛИ говорит, что секретариат приветствует обмен мнениями с членами различных комитетов, однако сталкивается с многочисленными практическими проблемами. Она призывает также членов Комитета высказать свою точку зрения по поводу предложений Группы экспертов, которая в сентябре 1999 года участвовала в рабочем совещании по вопросу о показателях.
23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета направить все их предложения непосредственно в Управление Верховного комиссара по правам человека, не дожидаясь двадцать шестой сессии Комитета.

Первая (открытая) часть заседания завершается в 16 час. 10 мин.
